

◎一部査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府と
コスタ・リカ共和国政府との間の取極（口上書）

（略称）コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極

昭和四十九年 八月十六日 サン・ホセで
昭和四十九年 九月十六日 効力発生
昭和四十九年 十月二日 告示

（外務省告示第一八〇号）

目 次

日本側口上書	一五三
(1) 査証免除	一五三
(2) 滞在期間の延長	一五三
(3) 査証免除の除外	一五三
(4) 査証料免除	一五四
(5) 国内法令の遵守	一五四
(6) 入国又は滞在の拒否	一五四

コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極

(7)	終了の通告	一五四
	コスタ・リカ側口上書	一五五
(1)	査証免除	一五五
(2)	滞在期間の延長	一五五
(3)	査証免除の除外	一五五
(4)	査証料免除	一五六
(5)	国内法令の遵守	一五六
(6)	入国又は滞在の拒否	一五六
(7)	終了の通告	一五六

(在コスタ・リカ日本国大使館からコスタ・リカ共和国外務省あての口上書)

訳文

口上書

日本国大使館は、外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とコスタ・リカ共和国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するために、日本国に入国することを希望するコスタ・リカ国民に対する査証及び査証料の免除に關し、千九百七十四年九月十六日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光榮を有する。

(1) 有効なコスタ・リカ旅券を所持するコスタ・リカ国民であつて、継続して三箇月を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができる。

(2) 日本国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしに日本国に入国したコスタ・リカ国民であつて、滞在期間を三箇月を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができらる。

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、コスタ・リカ国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して三箇月を超える期間滞在する意図をもつて日本国

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to inform the Ministry that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the Republic of Costa Rica, is prepared to take on a reciprocal basis the following measures from the 16th of September, 1974 concerning the waiving of visas and visa fees for Costa Rican nationals wishing to enter Japan:

(1) Costa Rican nationals in possession of a valid Costa Rican passport who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The Government of Japan may grant extensions of the period of stay to Costa Rican nationals who, having entered Japan without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Costa Rican nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public

日本側口上書

査証免除

滞在期間の延長

査証免除の除外

コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極

コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極

に入国することを希望するものについては、適用しない。

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料をも徴収しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の免除は、日本国に入国するコスタ・リカ国民に対し、外国人に関する入国、滞在、居住、出国及びその他の事項に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

(6) 日本国政府は、好ましくないと認めるコスタ・リカ国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(7) 日本国政府は、書面による二箇月の予告をもつて前記の諸規定を終了させることができる。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて外務省に向かつて敬意を表する。

千九百七十四年八月十六日にサン・ホセで

entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Costa Rican nationals entering Japan from the necessity of complying with the Japanese laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other matters relating to aliens.

(6) The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to Costa Rican nationals considered undesirable.

(7) The Government of Japan may terminate the foregoing by giving two months' written notice.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurance of its highest consideration.

San José, 16th of August, 1974

査証料免
除

国内法令
の遵守

入国又は
滞在の拒
否

終了の通
告

(コスタ・リカ共和国国外務省から在コスタ・リカ共和国日本大使館あての口上書)

訳文

口上書

外務省は、日本国大使館に敬意を表するとともに、コスタ・リカ共和国政府が、コスタ・リカ共和国と日本国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、コスタ・リカ共和国に入国することを希望する日本国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百七十四年九月十六日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

(1) 有効な日本国旅券を所持する日本国民であつて、継続して三箇月を超えない期間滞在する意図をもつてコスタ・リカ共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、コスタ・リカ共和国に入国することができる。

(2) コスタ・リカ共和国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしにコスタ・リカ共和国に入国した日本国民であつて、滞在期間を三箇月を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国民であつて就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を

滞在期間
の延長
査証免除
の除外

コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to inform the Embassy that the Government of the Republic of Costa Rica, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between the Republic of Costa Rica and Japan, is prepared to take on a reciprocal basis the following measures from the 16th of September, 1974 concerning the waiving of visas and visa fees for Japanese nationals wishing to enter the Republic of Costa Rica:

(1) Japanese nationals in possession of a valid Japanese passport who wish to enter the Republic of Costa Rica with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter the Republic of Costa Rica without obtaining a visa.

(2) The Government of the Republic of Costa Rica may grant extensions of the period of stay to Japanese nationals who, having entered the Republic of Costa Rica without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Japanese nationals who desire to enter the

コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極

得る目的で芸能（スポーツを含む）に従事し、又は継続して三箇月を超える期間滞在する意図をもつてコスタ・リカ共和国に入国することを希望するものについては、適用しない。

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、コスタ・リカの権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料をも徴収しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、コスタ・リカ共和国に入国する日本国民に対し、外国人に関する入国、滞在、居住、出国及びその他の事項に関するコスタ・リカの法令に服することを免除するものではない。

(6) コスタ・リカ共和国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、コスタ・リカ共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(7) コスタ・リカ共和国政府は、書面による二箇月の予告をもつて前記の諸規定を終了させることができる。
外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国大使館に向かつて敬意を表する。

千九百七十四年八月十六日にサン・ホセで

Republic of Costa Rica with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent Costa Rican diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Japanese nationals entering the Republic of Costa Rica from the necessity of complying with the Costa Rican laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other matters relating to aliens.

(6) The Government of the Republic of Costa Rica reserves the right to refuse the entry into or stay in the Republic of Costa Rica to Japanese nationals considered undesirable.

(7) The Government of the Republic of Costa Rica may terminate the foregoing by giving two months' written notice.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurance of its highest consideration.

San José, 16th of August, 1974.

査証料免
除
国内法令
の遵守
入国又は
滞在の拒
否
終了の通
告

(参考)

この取極は、日本国政府とコスタ・リカ共和国政府との間で相互主義に基づき一
部査証及び査証料の免除を行うことを定めたものである。

コスタ・リカとの査証及び査証料免除取極